Rahmenprogramm der Konferenz | Outline of the Conference Programme

Bundesweite Fachkonferenz zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Rettungswesen
Nationwide Conference on Cross-Border Cooperation in Emergency Medical Services

Mit der Unterstützung des Bundesministeriums für Gesundheit (Deutschland)
With the support of the Federal Ministry of Health (Germany)

30.10.2026 | 09:00–17:00 Uhr | Berlin
Konferenzzentrum KOM27, Mauerstraße 27, 10117 Berlin

Konferenzsprache und Verdolmetschung | Conference Language and Interpretation

Konferenzsprache ist Deutsch. Verdolmetschung wird in den Plenarsitzungen und in Workshop 1 zwischen Deutsch, Englisch, Französisch, Polnisch und Tschechisch jeweils in beide Richtungen angeboten. Workshop 2 und Workshop 3 finden ausschließlich in englischer Sprache und ohne Verdolmetschung statt.

The conference language is German. Interpretation will be provided in the plenary sessions and in Workshop 1 between German, English, French, Polish and Czech in both directions. Workshop 2 and Workshop 3 will be conducted exclusively in English and without interpretation.

08:00 – 09:00 Uhr

Anmeldung | Registration

09:00 – 09:20 Uhr

Begrüßung und Eröffnung der Konferenz | Welcome and Opening of the Conference

durch die vorgesehenen Vertreterinnen und Vertreter | by the designated representatives

---

09:20 – 10:40 Uhr

Plenarsitzung – erste Vortragsrunde | Plenary Session – First Round of Presentations

Operative Zusammenarbeit in europäischen Grenzregionen* | *Operational Cooperation in European Border Regions

Strukturen, Abläufe und praktische Erfahrungen der grenzüberschreitenden Kooperation im Rettungsdienst | Structures, processes and practical experiences of cross-border cooperation in emergency medical services

4 Impulsvorträge, Dauer je ca. 20 Minuten | 4 keynote inputs, approx. 20 minutes each

---

10:40 – 11:00 Uhr

Kaffeepause | Coffee Break

11:00 – 12:20 Uhr

Plenarsitzung – zweite Vortragsrunde | Plenary Session – Second Round of Presentations

Kommunikation, Alarmierung und Interoperabilität im Einsatz | ***Communication, Alerting and Interoperability in Operations***

Zusammenarbeit der Leitstellen, technische und organisatorische Voraussetzungen sowie Überwindung von Sprach- und Systembarrieren | Cooperation between dispatch centres, technical and organisational prerequisites, and overcoming language and system barriers

4 Impulsvorträge, Dauer je ca. 20 Minuten | 4 keynote inputs, approx. 20 minutes each

---

12:20 – 13:05 Uhr

Mittagspause | Lunch Break

13:05 – 14:35 Uhr

Drei parallele Workshops | Three Parallel Workshops

Workshop 1

Kommunikation und Alarmierung in grenzüberschreitenden Einsätzen | Communication and Alerting in Cross-Border Operations

Raum | Room: Plenarsaal | Plenary hall

Der Workshop befasst sich mit Kommunikation und Alarmierung im grenzüberschreitenden Einsatzgeschehen, insbesondere mit der Zusammenarbeit zwischen Leitstellen. Im Mittelpunkt stehen Möglichkeiten, Alarmierungswege zu verkürzen, Entscheidungsprozesse zu optimieren und sprachliche Barrieren beim gegenseitigen Einsatz von Rettungsmitteln zu überwinden. Ziel ist die Entwicklung praxisnaher Ansätze zur Verbesserung der operativen Kommunikation zwischen Leitstellen und eingesetzten Rettungsteams.

The workshop focuses on communication and alerting in cross-border operations, particularly on cooperation between dispatch centres. It addresses ways to shorten alerting pathways, optimise decision-making processes and overcome language barriers in the mutual deployment of EMS resources. The aim is to develop practical approaches to improving operational communication between dispatch centres and deployed EMS teams.

Leitfrage | Key question:
Wie können Kommunikations- und Alarmierungsprozesse so gestaltet werden, dass sie im grenzüberschreitenden Einsatz zuverlässig und ohne Informations- und Zeitverlust funktionieren? | *How can communication and alerting processes be designed to function reliably and without loss of information and time in cross-border operations?*

Verdolmetschung | Interpretation:
DE / EN / FR / PL / CZ

Workshop 2

Operative Kooperationsmodelle im grenzüberschreitenden Rettungsdienst | Operational Cooperation Models in Cross-Border Emergency Medical Services (EMS)

Raum | Room: Seminarraum | Seminar room

Der Workshop stellt bestehende Modelle der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Rettungsdienst in den Mittelpunkt. Anhand konkreter Beispiele aus verschiedenen Grenzregionen werden Strukturen, Abläufe und praktische Erfahrungen diskutiert. Ziel ist es, Erfolgsfaktoren zu identifizieren und übertragbare Ansätze für andere Regionen herauszuarbeiten.

The workshop focuses on existing models of cross-border cooperation in emergency medical services (EMS). Based on concrete examples from various border regions, structures, processes and practical experiences will be discussed. The aim is to identify success factors and develop transferable approaches for other regions.

Leitfrage | Key question:
Welche konkreten Kooperationsmodelle haben sich in der Praxis bewährt und unter welchen Bedingungen sind sie auf andere Grenzregionen übertragbar? | Which specific cooperation models have proven effective in practice, and under what conditions can they be transferred to other border regions?

Arbeitssprache | Working language:
Englisch | English

Keine Verdolmetschung vorgesehen. | No interpretation provided.

Workshop 3

Technische und organisatorische Interoperabilität im Rettungsdienst | Technical and Organisational Interoperability in Emergency Medical Services (EMS)

Raum | Room: Seminarraum | Seminar room

Der Workshop behandelt technische und organisatorische Voraussetzungen für eine funktionierende grenzüberschreitende Zusammenarbeit. Diskutiert werden Systemkompatibilität, gemeinsame Standards, strukturelle Rahmenbedingungen sowie die Überwindung von Sprach- und Systembarrieren in gemeinsamen Einsätzen und in der Kommunikation mit fremdsprachigen Notfallpatientinnen und Notfallpatienten. Ziel ist es, konkrete Ansätze zur Verbesserung der Interoperabilität, auch im Hinblick auf die Dokumentation, zu entwickeln.

The workshop addresses the technical and organisational prerequisites for effective cross-border cooperation. It will discuss system compatibility, common standards, structural framework conditions and ways to overcome language and system barriers in joint operations and in communication with non-native-speaking emergency patients. The aim is to develop concrete approaches to improving interoperability, including with regard to documentation.

Leitfrage | Key question:
Welche technischen und organisatorischen Voraussetzungen sind erforderlich, um eine reibungslose Zusammenarbeit im grenzüberschreitenden Rettungsdienst dauerhaft sicherzustellen? | Which technical and organisational prerequisites are required to ensure smooth and sustainable cooperation in cross-border emergency medical services?

Arbeitssprache | Working language:
Englisch | English

Keine Verdolmetschung vorgesehen. | No interpretation provided.

14:35 – 14:55 Uhr

Kaffeepause | Coffee Break

14:55 – 15:55 Uhr

Abschlussplenum | Final Plenary Session

Präsentation der Ergebnisse aus den drei Workshops | Presentation of the results from the three workshops

3 Ergebnispräsentationen à ca. 20 Minuten | 3 result presentations of approx. 20 minutes each

---

15:55 – 17:00 Uhr

Gemeinsame Abschlussdiskussion und Ausklang im Plenum | Joint Final Discussion and Closing Plenary

Zusammenführung zentraler Ergebnisse, Diskussion gemeinsamer Handlungsansätze und Ausblick auf die weitere praktische Zusammenarbeit im Bereich des grenzüberschreitenden Rettungswesens. | Synthesis of key results, discussion of joint practical approaches, and outlook on further cooperation in the field of cross-border emergency medical services.

Bundesministerium
für Gesundheit